1.Wprowadzenie

Celem niniejszego opracowania jest analiza procesu islamizacji oraz arabizacji Egiptu w okresie od VII do XIII wieku, ze szczególnym uwzględnieniem uwarunkowań społeczno-ekonomicznych, instytucjonalnych i kulturowych, które umożliwiły tak głęboką transformację tożsamości religijnej i językowej tej prowincji. Praca koncentruje się na rozróżnieniu dwóch kluczowych zjawisk: islamizacji — rozumianej jako przejście ludności do wyznania islamu — oraz arabizacji — definiowanej jako przyswojenie języka i elementów kultury arabskiej, niekoniecznie powiązanych z religią.

W kontekście Egiptu procesy te przebiegały wolniej niż w innych regionach podbitych przez Arabów, co czyni ten przypadek wyjątkowym i wartym szczególnej analizy. Punktem wyjścia do rozważań jest ocena cezur czasowych i przyczyn opóźnionej recepcji kultury arabskiej i religii muzułmańskiej, a także roli struktur podatkowych, administracyjnych i społecznych w stymulowaniu lub hamowaniu tych zjawisk. Oprócz analizy dokumentów administracyjnych i kronik, wykorzystano również dane demograficzne i kontekst historyczno-teologiczny.

2. Etap wstępny arabizacji i islamizacji (639–646): proces podboju i kwestia kapitulacji

Początkowy okres obecności muzułmańskiej w Egipcie (639–646) miał charakter przede wszystkim wojskowy i administracyjny, z ograniczonymi przejawami arabizacji i islamizacji społeczeństwa lokalnego. Dowództwo wojskowe Amra ibn al-‘Asa, działające z upoważnienia kalifa Umara ibn al-Chattaba, skupiło się na ustanowieniu kontroli strategicznej i zapewnieniu ciągłości poboru podatków, które wcześniej przysługiwały Cesarstwu Bizantyjskiemu.

W kontekście religijnym, Arabowie wykazali się względną tolerancją wobec koptyjskiej większości chrześcijańskiej, co znalazło odzwierciedlenie w układach kapitulacyjnych. Przykładem może być traktat zawarty z mieszkańcami Babilon (dzisiejszego Fustatu), który gwarantował im wolność kultu oraz nietykalność mienia w zamian za uiszczanie podatku głowowego (dżizji) i podatku gruntowego (haradż). W ten sposób ukształtował się system tzw. zimmī — poddanych niemuzułmańskich podlegających szczególnemu statusowi prawnemu i fiskalnemu.

Należy podkreślić, że w omawianym okresie nie dochodziło do masowych konwersji ani zmian językowych. Zdecydowana większość ludności egipskiej pozostała przy języku koptyjskim oraz religii chrześcijańskiej, a wpływy arabskie ograniczały się do środowisk wojskowych i administracyjnych, skoncentrowanych wokół nowo powstałych ośrodków, takich jak Fustat.

3. Reformy umajjadzkie: przekształcenie diwanu, zmiany w systemie fiskalnym, osłabienie pozycji pagarchów

W okresie kalifatu Umajjadów (661–750) doszło do istotnych przekształceń struktury administracyjnej Egiptu, których celem była konsolidacja władzy arabskiej oraz zwiększenie efektywności fiskalnej. Jednym z kluczowych przejawów tych reform było stopniowe przejęcie lokalnych instytucji przez aparat arabsko-muzułmański, co znalazło wyraz w przekształceniu diwanu — urzędu odpowiedzialnego za rejestrację i dystrybucję dochodów państwowych.

Reforma diwanu wiązała się przede wszystkim z arabizacją jego działalności: język arabski stopniowo zastępował grekę i koptyjski jako język administracyjni, co miało istotne konsekwencje dla lokalnych elit. Proces ten zainicjowano jeszcze za panowania Abd al-Malika ibn Marwana (685–705), a jego kulminację stanowiła decyzja o pełnym przejściu na język arabski w dokumentacji administracyjnej i podatkowej.

Równolegle obserwuje się osłabienie pozycji tradycyjnych struktur bizantyjskich, w tym pagarchów — lokalnych urzędników odpowiedzialnych za pobór podatków i zarządzanie regionami. Umajjadzi, dążąc do centralizacji i podporządkowania prowincji bezpośredniemu nadzorowi kalifatu, systematycznie ograniczali autonomię tych funkcjonariuszy, co prowadziło do ich marginalizacji i zastępowania przez lojalnych wobec kalifa namiestników arabskich.

Reformy umajjadzkie stanowiły zatem kluczowy etap w procesie islamizacji struktur państwowych oraz wstęp do głębszej arabizacji Egiptu, zarówno w wymiarze językowym, jak i instytucjonalnym.

4. Druga połowa VII wieku: intensyfikacja obciążeń podatkowych, przejście na język arabski w administracji, reakcje społeczne

W drugiej połowie VII wieku obserwuje się wyraźne zintensyfikowanie polityki fiskalnej kalifatu, które w sposób bezpośredni dotknęło ludność Egiptu, szczególnie chrześcijańskich chłopów (fellahinów). W ramach umacniania administracyjnej kontroli nad prowincją władze kalifatu nie tylko utrzymały dotychczasowe obciążenia podatkowe, ale również wprowadziły nowe formy egzekwowania haradżu (podatku gruntowego) i jizyi (podatku od ludności niemuzułmańskiej). Coraz częściej odnotowywane są przypadki nadużyć ze strony lokalnych poborców oraz praktyki prowadzące do ucieczki ludności z uprawianych terenów.

Kluczowym elementem tego etapu była dalsza arabizacja aparatu administracyjnego. Proces ten uległ znacznemu przyspieszeniu za panowania kalifa Abd al-Malika, który podjął decyzję o zastąpieniu greki i koptyjskiego jako języków urzędowych językiem arabskim (decyzja ta została ostatecznie zrealizowana w Egipcie około 706 roku). Zmiana ta miała charakter nie tylko techniczny, ale również ideologiczny: arabizacja językowa symbolizowała dominację nowego porządku religijno-politycznego i marginalizację wcześniejszych tradycji administracyjnych Bizancjum.

Reakcje społeczne na powyższe zmiany miały charakter zróżnicowany. Z jednej strony obserwuje się zwiększoną presję konwersyjną, wynikającą zarówno z czynników ekonomicznych (muzułmanie byli zwolnieni z jizyi), jak i administracyjnych (ułatwiony dostęp do struktur władzy i edukacji). Z drugiej strony odnotowuje się lokalne bunty, migracje chłopstwa do mniej kontrolowanych obszarów (m.in. Górny Egipt) oraz próby zachowania tożsamości religijnej i językowej w ramach wspólnot koptyjskich.

5. Wprowadzenie qabala (IX wiek) oraz jego wpływ na migracje ludności chłopskiej i postępującą akulturację

Wprowadzenie systemu qabala w IX wieku stanowiło istotny moment przełomowy w ewolucji administracji fiskalnej Egiptu pod rządami Abbasydów. Qabala, będąca rodzajem dzierżawy podatkowej, polegała na przekazywaniu prawa do ściągania podatków osobom prywatnym lub wspólnotom, które w zamian zobowiązywały się do wniesienia z góry ustalonej kwoty do skarbca państwowego. Model ten zastąpił dotychczasowy, bardziej scentralizowany system poboru podatków i przyczynił się do intensyfikacji presji fiskalnej na ludność wiejską, gdyż dzierżawcy byli często zainteresowani maksymalizacją zysków kosztem obciążanych chłopów.

Bezpośrednim skutkiem wprowadzenia qabala było pogorszenie sytuacji ekonomicznej fellahów, co w wielu przypadkach prowadziło do ich migracji — zarówno wewnętrznej (do mniej eksploatowanych regionów), jak i zewnętrznej (ucieczka z majątków podatkowych). Proces ten przyspieszył również rozpad wcześniejszych struktur wspólnotowych oraz przyczynił się do rozmycia tradycyjnych podziałów etnicznych i religijnych.

Zjawisko to miało daleko idące konsekwencje dla procesu akulturacji. Migracje chłopstwa, pozbawionego ochrony lokalnych elit religijnych i administracyjnych, sprzyjały przejmowaniu nowych wzorców kulturowych, zwłaszcza języka arabskiego oraz podstawowych elementów kultury muzułmańskiej. Równocześnie spadek liczby duchowieństwa koptyjskiego w wyniku presji podatkowej oraz konwersji pogłębił stopniowe zanikanie języka koptyjskiego jako nośnika tożsamości religijnej i kulturowej.

6. Kryzys fitny i shiddy (1066–1073) oraz okres późniejszy: rozwój systemu iqṭāʿ i próby odbudowy rolnictwa

Kryzys lat 1066–1073, określany w źródłach arabskich mianem shidda (głód, niedostatek) i fitna (zamęt, rozdarcie polityczne), stanowił kulminację dekoniunktury gospodarczej oraz osłabienia struktur państwowych pod koniec okresu rządów Fatyamidów. Katastrofalne nieurodzaje, klęski żywiołowe, destabilizacja mechanizmów irygacyjnych oraz wzrost ciężarów fiskalnych doprowadziły do głębokiego regresu ekonomicznego, który objął zarówno miasta, jak i wieś egipską. Dochody z podatków znacznie spadły, co zmusiło państwo do poszukiwania alternatywnych form mobilizacji zasobów.

W tym kontekście doszło do stopniowego upowszechnienia systemu iqṭāʿ, który początkowo stanowił formę gratyfikacji dla wojskowych i urzędników w zamian za służbę. Iqṭāʿ polegał na nadawaniu prawa do czerpania dochodów z określonych terenów rolnych, nie zaś prawa własności sensu stricto. System ten, zinstytucjonalizowany w warunkach chronicznego kryzysu, miał na celu odbudowę wydolności produkcyjnej wsi poprzez przekazanie obowiązków eksploatacyjno-administracyjnych osobom trzecim.

Jednakże wprowadzenie iqṭāʿ wiązało się również z pogłębieniem społecznego rozwarstwienia oraz dalszym osłabieniem więzi między chłopami a centralną administracją. Wielu nadzorców iqṭāʿów dążyło do maksymalizacji swoich zysków, co skutkowało ponownym wzrostem presji fiskalnej na ludność wiejską. W dłuższej perspektywie system ten przyczynił się do rozmycia struktur własnościowych i pogłębił proces fragmentaryzacji przestrzeni społeczno-ekonomicznej Egiptu.

7. Długofalowe skutki jizyi i kharadżu: społeczno-ekonomiczne uwarunkowania konwersji religijnej

W analizie przemian religijnych w Egipcie po podboju arabskim istotne znaczenie posiadają instytucje podatkowe jizya oraz kharadż, które funkcjonowały jako narzędzia nie tylko fiskalne, lecz również społeczno-kulturowe. Jizya — podatek nakładany na ludność niemuzułmańską (ahl al-dhimma) — pełniła funkcję oznaki uległości wobec państwa islamskiego oraz potwierdzenia odrębności wyznaniowej. Z kolei kharadż, pobierany od gruntów uprawnych, stanowił główne źródło dochodu skarbowego i dotyczył zarówno muzułmanów, jak i niemuzułmanów, choć w praktyce jego obciążenia bywały nierównomierne.

Ekonomiczna presja związana z obowiązkiem płacenia obu tych podatków miała wpływ na zjawisko konwersji na islam, szczególnie wśród niższych warstw społecznych. Choć formalna zmiana wyznania nie zawsze automatycznie skutkowała zniesieniem obowiązku podatkowego — zwłaszcza w przypadku kharadżu, który był związany z ziemią, a nie statusem religijnym — to w dłuższej perspektywie konwersja oferowała istotne korzyści, m.in. w zakresie mobilności społecznej, ochrony prawnej i integracji ze strukturami administracyjnymi. Proces ten nie był natychmiastowy, lecz stopniowy, i zależał od lokalnych uwarunkowań gospodarczych oraz polityki fiskalnej władz.

Należy jednak zaznaczyć, że nie można redukować konwersji religijnej wyłącznie do czynników ekonomicznych. Istotną rolę odgrywały także czynniki ideologiczne, społeczne i kulturowe, w tym kontakt z językiem arabskim, uczestnictwo w życiu publicznym zdominowanym przez muzułmanów oraz narastająca marginalizacja instytucji chrześcijańskich. Niemniej system podatkowy państwa kalifatu stanowił jeden z trwałych i najskuteczniejszych instrumentów sprzyjających islamizacji społeczeństwa egipskiego.

8. Proces arabizacji językowej i kulturowej (ok. 200 lat po podboju): translacja tekstów teologicznych i administracyjnych

Arabizacja Egiptu, choć zapoczątkowana równolegle z jego podbojem militarnym, osiągnęła dojrzałość dopiero około dwóch stuleci później. Proces ten nie ograniczał się do samej zmiany języka urzędowego, lecz obejmował szerokie spektrum transformacji kulturowych, religijnych i społecznych. Kluczową rolę odegrało upowszechnienie języka arabskiego jako narzędzia administracji, prawa oraz edukacji religijnej. Po wprowadzeniu arabskiego jako języka kancelarii fiskalnej i sądowej — co miało miejsce na przełomie VII i VIII wieku — nastąpiła stopniowa marginalizacja języka koptyjskiego oraz greki, wcześniej dominujących w życiu publicznym i religijnym.

Istotnym etapem w procesie arabizacji była translacja tekstów teologicznych oraz dokumentów administracyjnych na język arabski. Tłumaczenia te miały nie tylko praktyczny charakter, ale pełniły również funkcję ideologiczną — stanowiły element integracji lokalnych społeczności w obręb nowego ładu kulturowego i religijnego. Wśród dokumentów przekładanych na arabski znalazły się zarówno teksty chrześcijańskie, jak i urzędowe kodeksy podatkowe i prawne. Zjawisko to doprowadziło do powstania nowej warstwy społecznej: arabskich uczonych i urzędników pochodzenia koptyjskiego, którzy odgrywali istotną rolę w przekazywaniu wiedzy oraz norm prawnych w nowym języku dominującym.

Proces arabizacji językowej nie był jedynie narzuconą odgórnie polityką państwową, lecz także efektem pragmatycznej adaptacji do zmieniających się warunków społecznych i ekonomicznych. Korzyści płynące z posługiwania się językiem arabskim — zarówno w kontekście dostępu do władzy, jak i uczestnictwa w życiu religijnym islamu — sprzyjały jego dobrowolnemu przyswajaniu przez kolejne pokolenia mieszkańców Egiptu. W rezultacie, około X wieku język arabski stał się nie tylko językiem administracji, lecz także dominującym środkiem komunikacji codziennej i religijnej w miastach dolnoegipskich, co dopełniło proces kulturowej transformacji.

9. Podsumowanie: czynniki determinujące oraz momenty przełomowe procesów arabizacji i islamizacji

Procesy arabizacji i islamizacji Egiptu należy postrzegać jako złożone zjawiska historyczne, które zachodziły w wyniku nakładających się czynników politycznych, społeczno-ekonomicznych oraz kulturowo-religijnych. Ich przebieg nie był liniowy ani jednolity, lecz charakteryzował się szeregiem momentów przełomowych, które znacząco wpłynęły na kierunek i dynamikę przemian.

Wśród determinant arabizacji należy wskazać przede wszystkim działania administracyjne i fiskalne podejmowane przez nowe władze muzułmańskie. Przejście z języka greckiego i koptyjskiego na arabski jako język urzędowy (VIII w.) oraz stopniowe przekształcanie instytucji dziedziczonych po Bizancjum, takich jak pagarchia, odegrały kluczową rolę w upowszechnieniu języka i kultury arabskiej. Równolegle rozwijający się system edukacji religijnej, oparty na nauczaniu Koranu, wzmacniał status arabskiego jako języka sakralnego i naukowego.

Islamizacja natomiast była procesem głęboko związanym z czynnikami ekonomicznymi i społecznymi. Obciążenia podatkowe nałożone na ludność niemuzułmańską (jizya, haradż) oraz rosnące korzyści płynące z konwersji — takie jak dostęp do wyższych stanowisk administracyjnych czy zwolnienie z części podatków — sprzyjały stopniowej islamizacji struktur społecznych. Momentami przełomowymi w tym kontekście były m.in. reformy umajjadzkie (druga połowa VII w.), wprowadzenie qabala (IX w.) oraz kryzys lat 1066–1073, który doprowadził do dezintegracji dotychczasowego porządku gospodarczego i demograficznego.

Kumulacja tych zjawisk doprowadziła do sytuacji, w której w ciągu dwóch stuleci od podboju Egiptu nastąpiło trwałe przekształcenie jego tożsamości kulturowej i religijnej. Choć proces ten przebiegał z różną intensywnością w różnych regionach (wolniejszy na obszarach wiejskich, szybszy w miastach), jego efekt był nieodwracalny: Egipt stał się integralną częścią świata arabskiego i islamskiego, zarówno pod względem językowym, jak i religijnym.

10. Bibliografia

Rubenson, Samuel. *The Transition from Coptic to Arabic*. Égypte/Monde Arabe, nr 27–28 (31 grudzień 1996): 77–92. <https://doi.org/10.4000/ema> .1920.

Brett, Michael. *The Fatimids and Egypt*. wyd. Routledge, 2019

Meinardus, Otto F. A. *Two Thousand Years of Coptic Christianity*. Cairo: American Univ. in Cairo Press, 2006

Brett, Micheal. *The Rise of The Fatimids. The World of the Mediterranean and the Middle East in the Fourth Century of the Hijra, Tenth Century CE*, Leiden. Boston. Koln, 2001

Dennett, Daniel C. *Conversion and the Poll Tax in Early Islam* Idarah-i, 1950

Saleh, Mohamed, Tirole, Jean. *Taxing Identity: Fiscal Policy and Conversions in Early Islam*

Saleh, Mohamed. *On the Road to Heaven: Taxation, Conversions, and the Coptic-Muslim socioeconmic Gap in Medieval Egypt*